

MULAN. SCENES 15 – 34



SCENE 15

MULAN

Insult me again and you taste the tip of my blade.

CHEN

Lower you sword.

COMMANDER TUNG

I'm your commanding officer.
What is your name?

MULAN

Hua Jun, commander.

Soy vuestro comandante.

¿Cómo te llamas?

Vuelve a insultarme y
probarás la punta de mi
espada.

Hua Jun, comandante.

Baja tu espada.

SCENE 16

COMMANDER TUNG

I told you to line up for the
showers.

MULAN

Showers?

COMMANDER TUNG

And I need a volunteer for night
guard duty.

MULAN

Me!
I mean... I volunteer, sir.

Y necesito un voluntario para la
guardia de noche.

¿Duchas?

¡Yo!

Quiero decir... Me ofrezco
voluntario, señor.

Os he dicho que forméis una fila
para las duchas.



SCENE 17

COMMANDER TUNG

Stealing, penalty: death.

Traer mujeres al campamento,
pena: muerte.

COMMANDER TUNG

Desertion, penalty: death.

Deslealtad, pena: expulsión.

COMMANDER TUNG

Bringing women into camp,
penalty: death.

Deserción, pena: muerte.

COMMANDER TUNG

Dishonesty, penalty: expulsion.

Robar, pena: muerte.

SCENE 18

COMMANDER TUNG

Fire!

¡Fuego!

SCENE 19

CHEN

Tell us about you. What's your
ideal woman?

También es inteligente.

MULAN

My ideal woman is courageous.

Cuéntanos sobre ti. ¿Cómo es tu
mujer ideal?

PARTNER 1

A courageous woman?

¿Una mujer valiente?

MULAN

She's also smart.

Mi mujer ideal es valiente.

PARTNER 2

Well, you are not describing a
woman. He's describing me.

Bueno, no estás describiendo a
una mujer. Me está describiendo
a mí.



SCENE 20

CHEN

Don't let them bother you.
Especially that donkey Yao.

Deberías considerar saltarte la
guardia y darte una ducha.

CHEN

You should really consider skipping
guard duty and taking a shower.

No dejes que te molesten.

Especial mente ese burro, Yao.

CHEN

You stink my friend.

Apeestas, amigo mío.

SCENE 21

-

SCENE 22

MULAN

You're idiot! Now everybody sees it.
You must hide your chi.

¿Te has duchado ya alguna vez?

PARTNER 2

Hua Jun! Hahaha... Who knew?
What a killer! You are a Greek
soldier?

Hua Jun! Ja, ja, ja. ¡Qué sorpresa!

¡Brutal! ¿Eres un soldado griego?

PARTNER 3

Have you even showered once yet?

Hueles... mal.

PARTNER 1

You smell... bad.

¡Eres idiota! Ahora todo el mundo
puede perlo. Debes esconder tu
chi.

SCENE 23

CHEN

I'm glad I found you. I see you're finally getting clean.

MULAN

Leave me alone.

CHEN

We started off on the wrong foot. Can we be friends?

MULAN

I'm not your friend.

CHEN

Very well. But you are my equal. We fight together. I will do all I can to protect the others. You can turn your back on me, but when the time comes, do not turn your back on them.

Déjame sola.

No soy tu amiga.

Muy bien. Pero eres mi igual. Luchamos juntos. Haré todo lo que pueda para proteger a los otros. Puedes darme la espalda a mí, pero cuando llegue el momento, no les des la espalda a ellos.

Me alegro de encontrarte. Veo que por fin te estás lavando.

Empezamos con mal pie. ¿Podemos ser amigos?



SCENE 24

BÖRI KHAN

The imperial city will be apt.

ROURAN 1

But we're relying on a witch.

BÖRI KHAN

Make no mistake! The witch serves me and therefore, all of us. I will give you revenge for my father who the Emperor killed!

¡No te equivoques! La bruja me sirve a mí y, por lo tanto, a todos nosotros. Os daré venganza por mi padre, ¡a quien mató el emperador!

La ciudad imperial será apropiada.

Pero dependemos de una bruja.



SCENE 25

XIANNIANG

No, I know. I serve you. I am the slave.

Ahora lo sé. Yo te sirvo. Soy la esclava.

BÖRI KHAN

And you will do well to remember it.

Y harás bien en recordarlo.

SCENE 26

SOLDIER

Hua Jun, report to Commander Tung.

He visto que escondes algo. Conozco a tu padre. Fue un gran soldado. Tienes que cultivar tu virtud, que es poderosa, Hua Jun. ¿Por qué la escondes?

COMMANDER TUNG

I see you have been hiding something. I know your father. It was a great soldier. You need to cultivate your gift, which is powerful, Hua Jun. Why do you hide it?

No lo sé.

MULAN

I don't know.

Hua Jun, informa al comandante Tung.

SCENE 27

-

SCENE 28

COMMANDER TUNG

Today you become men! Remember this: loyal!

¡Leal!

SOLDIERS

Loyal!

¡Hoy os convertís en hombres!

Recordad esto: ¡leal!



COMMANDER TUNG

Brave!

SOLDIERS

Brave!

¡Valiente!

¡Valiente!

COMMANDER TUNG

True!

SOLDIERS

True!

¡Honesto!

¡Honesto!

SCENE 29

MULAN

There's something that weighs heavily on my heart.

I need to confess it to you. It has to do with three virtues.

Eres un buen hombre. Tal vez algún día puedas acompañarme a mi aldea. Te presentaré a mi hija y a nuestra casamentera, por supuesto.

COMMANDER TUNG

You're a good man. Perhaps one day you could accompany me to my village. We'll introduce you to my daughter and our village matchmaker, of course.

Hay algo que pesa mucho en mi corazón.

Necesito confesártelo. Tiene que ver con las tres virtudes.

MULAN

Yes, commander!

¡Sí, comandante!

SCENE 30

Böri Khan assembles not a half days ride from here. They prepare for battle.

Böri Khan forma tropas a menos de medio día de aquí. Se preparan para la batalla.

SCENE 31

MULAN

Listen to me all of you. We will live because I will protect you.

Escuchad todos. Sobreviviremos porque yo os protegeré.



SCENE 32

MULAN

You're a witch

XIANNIANG

Am I, and who are you?

MULAN

I'm Hua Jun, soldier in the
Emperor's imperial army.

XIANNIANG

Liar.

Then, you will die pretending to be
something you're not.

Mentirosa.

Entonces, morirás fingiendo ser
algo que no eres.

Soy Hua Jun, soldado en la
armada imperial del emperador.

Lo soy, ¿y tú quién eres?

Eres una bruja.

SCENE 33

NARRATOR

And Hua Jun did die. But Mulan...
Mulan lived.

Y Hua Jun murió. Pero Mulán...
Mulán vivió.

SCENE 34

-